807

ATB

ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK

Zwei Sätze aus dem Glogauer Liederbuch

für Blockflötentrio

herausgegeben von

Martin Nitz

for three recorders

MOECK

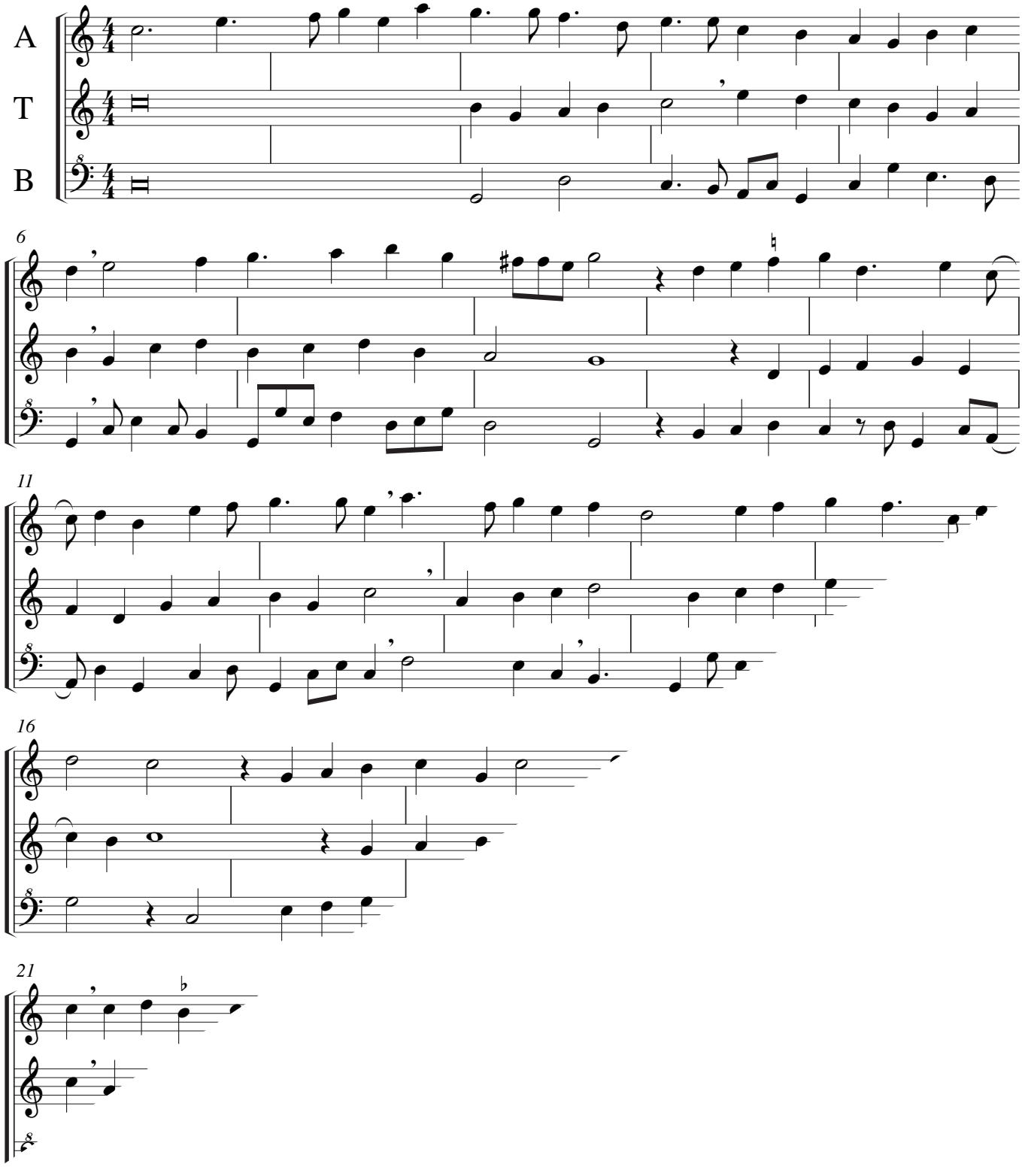
Zwei Sätze aus dem Glogauer Liederbuch

für Blockflötentrio (ATB)
herausgegeben von Martin Nitz

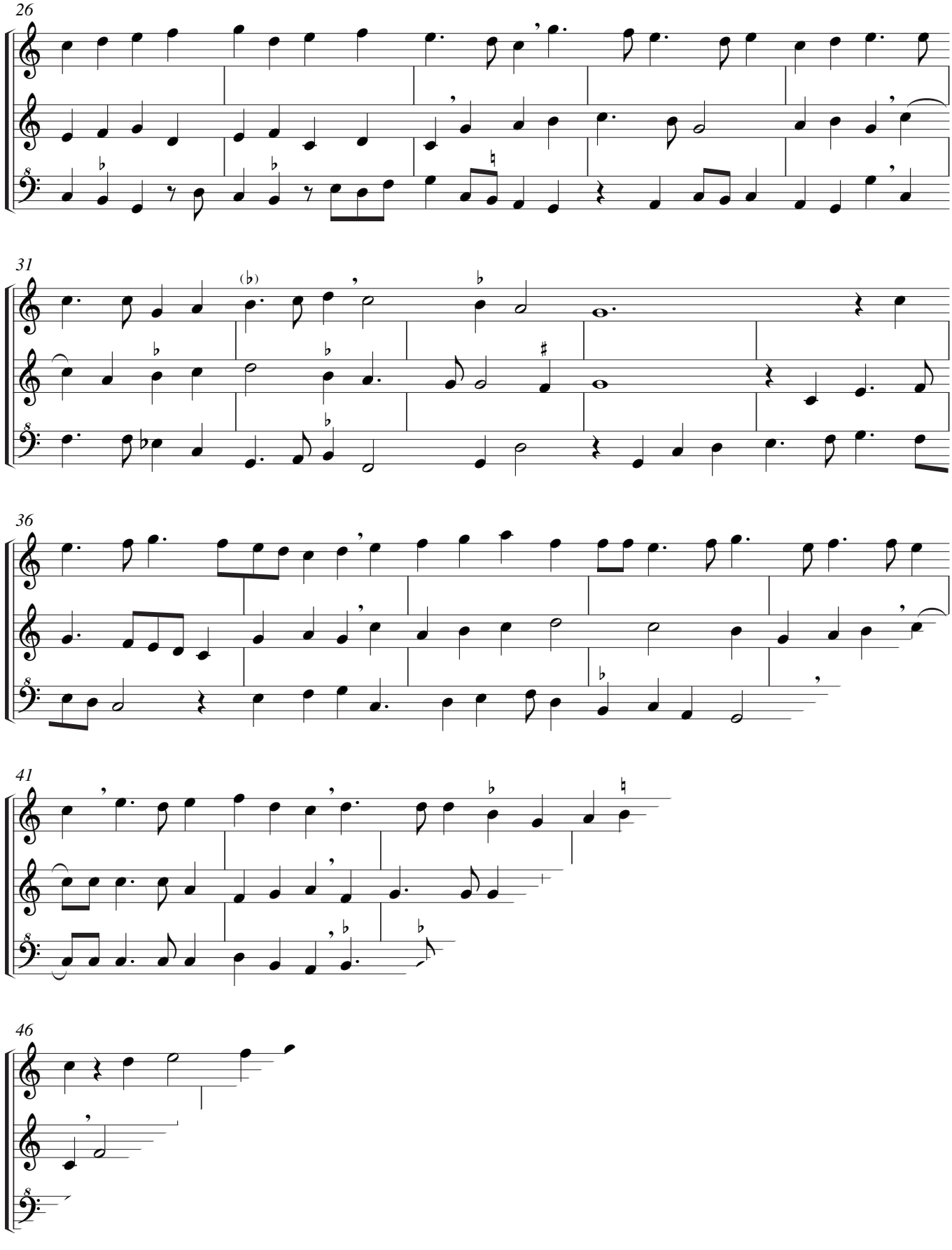
Carmen

(𝅗𝅥 ca. 54)

Paulus de Broda



© 2006 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 807 (Noteninfo)

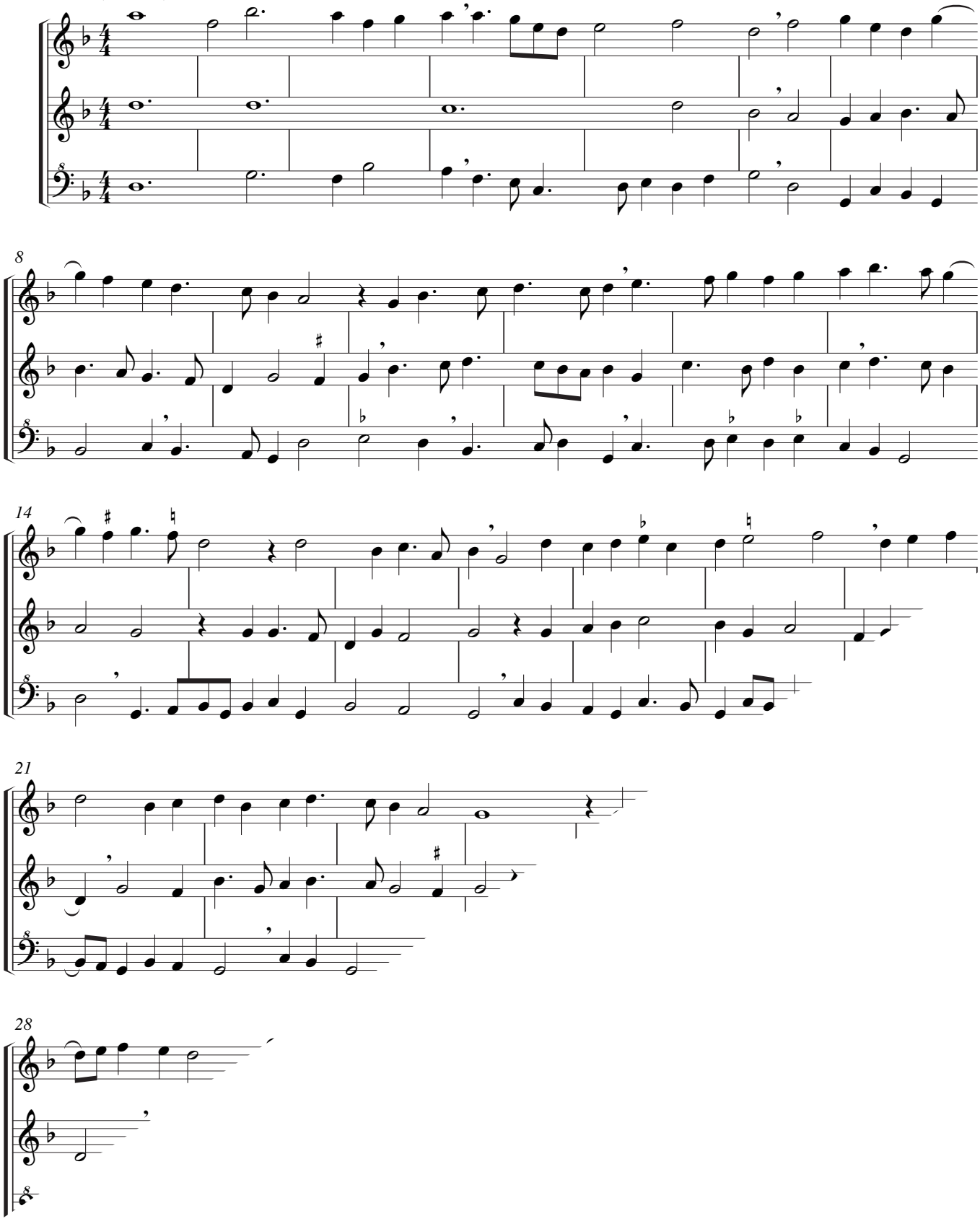


© 2006 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 807 (Noteninfo)

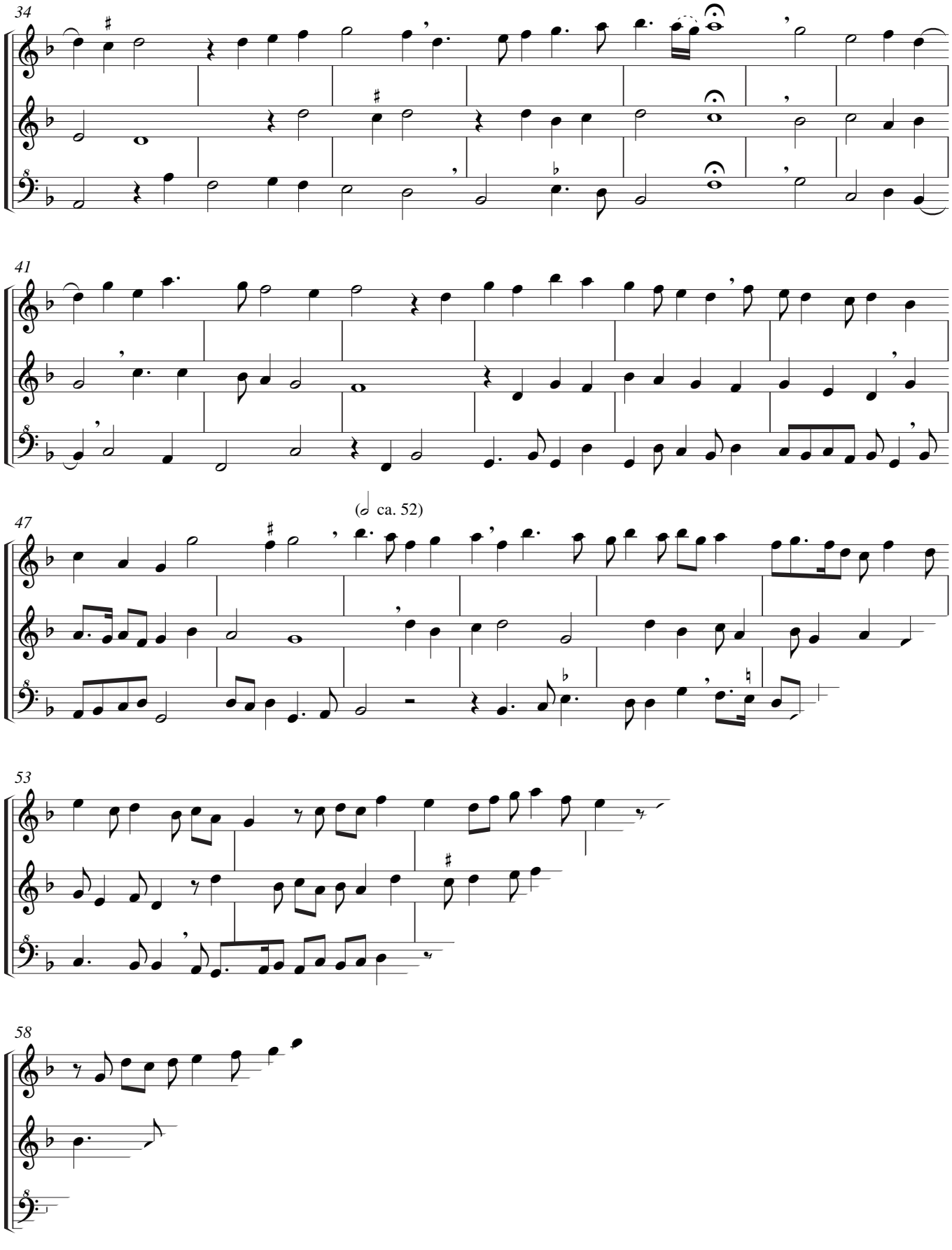
Der natter schwanz

Anonym

(𝅗𝅥 ca. 56)



© 2006 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 807 (Noteninfo)



© 2006 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 807 (Noteninfo)

Nachwort

Mit 294 Kompositionen ist das *Glogauer Liederbuch* – um 1480 angelegt – eine der umfangreichsten Musikhandschriften des 15. Jh. In ihm vereinigen sich genuin instrumentale mit vokal-instrumental auszuführenden Kompositionen.

Für die vorliegende Ausgabe wurden zwei Instrumentalstücke ausgewählt.

„Carmen“ bedeutete im Mittelalter „Gedicht“. Im ausgehenden 15. Jh. findet man die Bezeichnung in Verbindung mit nicht-textierten Instrumentalstücken, denen vielleicht eine Liedweise zugrunde lag. Der Komponist dieses „Carmen“, Paulus de Broda, dessen Name hier in lateinisierter Form erscheint, stammt wahrscheinlich aus dem schlesischen Umkreis des *Glogauer Liederbuches*.[1]

Der „Natterschwanz“ ist möglicherweise das instrumentale Nachspiel zu einer Liedweise. (Die Bezeichnung „Schwanz“ taucht im *Glogauer Liederbuch* häufig auf im Sinne von „Anhang“.)

Quelle: Mus.ms. 40098, aufbewahrt in der Staatsbibliothek Berlin, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv; Neuausgabe (Auswahl) im Bärenreiter-Verlag.

[1] „Brod“ bedeutet sowohl im Polnischen wie im Tschechischen „Furt“. (Auch das Ungarische kennt diese Bezeichnung.)

Epilogue

The *Glogauer Liederbuch* (around 1480) is one of the most extensive manuscripts of the 15th century and contains 294 pieces. In this source genuine instrumental pieces and pieces for vocal-instrumental performance are combined.

This edition presents a selection of two instrumental works.

In the Middle Ages “Carmen” was the word for “poem”. In the late 15th century the term is used for pure instrumental pieces that however originally could have been based on song text. The composer of this “Carmen”, Paulus de Broda – his name appears here in the Latin form – probably comes from the Silesian area where the *Glogauer Liederbuch* has its roots.[1]

The “Natterschwanz” (the Adder’s Tail) is possibly the postlude to a song. (The term “Schwanz” (tail) often appears in the *Glogauer Liederbuch* denoting a “coda”.)

Source: Mus.ms. 40098, kept in the Staatsbibliothek Berlin, department of music including Mendelssohn-Archive; new edition (selection): Bärenreiter publishers.

[1] In Polish and Czech (and also known in Hungarian) “brod” denotes “furt” which corresponds to the English “ford”. *Translation: J. Whybrow*

Conclusion

Avec ses 294 compositions, le livre de chants de Glogau, réalisé aux environs de 1480, constitue l’un des manuscrits musicaux les plus complets du 15ème siècle. Il rassemble des compositions instrumentales ainsi que des pièces combinant la voix et les instruments.

Dans cette édition, mon choix s’est porté sur deux pièces instrumentales.

« Carmen » signifiait au Moyen-âge « poème ». A la fin du 15ème siècle, on retrouve ce terme en relation avec des morceaux instrumentaux dépourvus de texte, et dont la base était peut-être un chant. Le compositeur de ce « Carmen », Paulus de Broda, dont le nom apparaît ici sous une forme latine, était probablement originaire de la région de Silésie où avait été réalisé le livre de chants de Glogau.[1]

Le morceau intitulé « Natterschwanz » (queue de couleuvre) est peut-être la pièce instrumentale se rapportant à un chant. (Le terme de « Schwanz » (queue) revient souvent dans le livre de chants de Glogau et revêt le sens d’ « annexe ».)

Source: Mus.ms. 40098, conservé à la Bibliothèque nationale de Berlin, rayon « musique » avec archives Mendelssohn; nouvelle édition (extraits) aux éditions Bärenreiter.

[1] En polonais tout comme en tchèque, « brod » signifie « gué ». (En hongrois également, la dénomination est la même.)

Martin Nitz

Martin Nitz

1946 in Oldenburg (Oldenburg) geboren; Abitur am Humanistischen Gymnasium (1966); Studium an der damaligen PH Oldenburg (Hauptfach Musik); Anschluß-Studium an der Musikhochschule Hamburg (Hauptfächer: Klavier und Komposition; daneben Blockflöte, Cembalo und Aufführungspraxis Alter Musik).

1972 Lehrauftrag für Blockflöte ebenda, seit 1975 Professor. Herausgebertätigkeit bei verschiedenen deutschen, österreichischen und Schweizer Verlagen seit 1980.

Martin Nitz

born in 1946 in Oldenburg; school leaving-certificate (“Abitur”) at classical secondary school (1966); studies at the PH Oldenburg (main subject: music); studies at the Musikhochschule in Hamburg (main subjects: piano and composition; in addition recorder, harpsichord and performing practice of ancient music).

1972 teaching position at the Hamburg Musikhochschule, since 1975 professor there. Editorial work for various German, Austrian and Swiss publishing companies since 1980.

Translation: R. Groocock

Martin Nitz

né à Oldenburg en 1946. Baccalauréat en 1966 au lycée classique. Etudes à l’ancienne université de pédagogie d’Oldenburg (matière principale : musique). Poursuite des études au Conservatoire de Hambourg (matières principales : piano et composition, options : flûte à bec, clavecin et technique d’exécution de musique ancienne).

1972 : chaire de flûte à bec à ce même Conservatoire, professeur depuis 1975. Publications auprès de différentes maisons d’éditions en Allemagne, Autriche et Suisse depuis 1980. *Traduction : A. Rabin-Weller*

© 2006 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 807 (Noteninfo)